

**SOFTWARE LICENSE  
AGREEMENT**

**(Master Agreement)**

No. **SLA-33-2015**

entered into by and between

**Vysoká škola báňská - Technická  
univerzita Ostrava, Fakulta strojní,  
Katedra mechanické technologie**  
17. listopadu 15/2172, Ostrava-  
Poruba 708 33 - CESKA REPUBLIKA

(hereinafter referred to as "Licensee")

and

**EC Engineering Sp. z o.o.**  
**Ul. Opolska 100**  
**31-323 Kraków**  
**Poland**

(hereinafter referred to as "Licensor")

**UMOWA O LICENCJĘ NA  
OPROGRAMOWANIE**

**(Umowa Główna)**

Nr **SLA-33-2015**

zawarta pomiędzy

**Vysoká škola báňská - Technická  
univerzita Ostrava, Fakulta strojní,  
Katedra mechanické technologie**  
17. listopadu 15/2172, Ostrava-  
Poruba 708 33 - CESKA REPUBLIKA

(dalej zwanym "Licencjobiorcą")

a

**EC Engineering Sp. z o.o.**  
**Ul. Opolska 100**  
**31-323 Kraków**  
wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego  
Rejestru Sądowego pod numerem KRS 226786  
prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa  
Śródmieścia w Krakowie  
[XI WYDZIAŁ GOSPODARCZYKRAJOWEGO  
REJESTRU SADOWEGO]  
**Poland**

(dalej zwanym "Licencjodawcą")

## 1. Scope and Specification of Licensing

This Agreement shall serve as an Outline Agreement for the licensing of Software by Licensor to Licensee who shall be authorized to make the Software accessible to internal Users, Users in affiliated companies and/or, to the extent agreed, to external Users for a use as specified in the respective contract.

Details concerning the kind, scope, duration and terms and conditions of licensing are specified in the consecutively numbered "Software License Certificates" as per the License Certificate (Annex 1) which describe the separate licenses executed under this Agreement, as well as the other Annexes to the Agreement. **The application of any of Licensor's or Licensee's General Terms and Conditions shall expressly be excluded.**

## 2. Definitions

**2.1.** "Software" means the Software programs specified in the License Certificate (Annex 1) that were developed by Simufact Engineering GmbH, Tempowerkring 3, 21079 Hamburg, including updates and the associated documentation for which Licensor grants Licensee the rights of use, all as specifically defined in this Agreement.

**2.2.** "Authorized Hardware" means the authorized hardware specified in detail in the License Certificate (Annex 1) together with the authorized operating system on that hardware on which hardware Licensee may use the Software.

**2.3.** "Paid-up License" shall mean a license to use the Software for an indefinite period of time while one single payment is effected therefore.

**2.4.** "Subscribed License" shall mean a license that (1) is granted for an unlimited period of time, which (2) is based on consecutive licensing terms while (3) each consecutive term is paid for in advance, and that is (4) generally subject to cancellation.

**2.5.** "Software Maintenance" comprises support and update services that are (1) granted for an unlimited period of time, (2) based on consecutive maintenance terms while (3) each consecutive term is paid for in advance, and (4) that are generally subject to cancellation

**2.6.** "Node-locked License" shall mean a license to use the licensed Software on specified Host-Id's.

**2.7.** "Network License" shall mean a license to use the licensed Software within a network that is located in the country where the license originally had been purchased from Licensor.

**2.8.** "Internal Users" means those Users of the Software who are employees of Licensee or those

## 1. Zakres i Specyfikacja Licencji

Niniejsza Umowa stanowi Wstępne Porozumienie w zakresie licencji na Oprogramowanie udzielanej Licencjobiorcy przez Licencjodawcę. Licencjobiorca uzyska upoważnienie do udostępniania Oprogramowania Użytkownikom wewnętrznym, Użytkownikom w spółkach powiązanych i/lub, w uzgodnionym zakresie, Użytkownikom zewnętrznym do użytku określonego w stosownej umowie.

Szczegóły dotyczące rodzaju, zakresu, czasu trwania oraz warunków licencji są określone w kolejno ponumerowanych "Certyfikatach Licencji Oprogramowania" zgodnie z Certyfikatem Licencji (Aneks 1) opisującym odrębne licencje udzielone w ramach niniejszej Umowy oraz pozostałych Aneksach do Umowy. **Wyłącza się niniejszym stosowanie Ogólnych Warunków Licencjodawcy lub Licencjobiorcy.**

## 2. Definicje

**2.1.** "Oprogramowanie" oznacza Oprogramowanie określone w Certyfikacie Licencji (Aneks 1) opracowane przez Simufact Engineering GmbH, Tempowerkring 3, 21079 Hamburg, w tym aktualizacje i powiązaną dokumentację. Licencjodawca udziela Licencjobiorcy prawa do korzystania z tego Oprogramowania zgodnie z warunkami niniejszej Umowy.

**2.2.** "Autoryzowany Sprzęt" oznacza autoryzowany sprzęt komputerowy szczegółowo określony w Certyfikacie Licencji (Aneks 1) wraz z autoryzowanym systemem operacyjnym na tym sprzęcie, na którym Licencjobiorca może używać Oprogramowania.

**2.3.** "Opłaconą Licencją" oznacza licencję na korzystanie z Oprogramowania na czas nieokreślony po dokonaniu jednorazowej płatności za tę Licencję.

**2.4.** "Licencja Subskrybowana" oznacza licencję, która (1) została udzielona na czas nieokreślony, (2) jest oparta o kolejne okresy licencjonowania, (3) gdzie każdy kolejny okres jest płatny z góry oraz (4) która zasadniczo podlega anulowaniu.

**2.5.** "Obsługa Oprogramowania" obejmuje usługi wsparcia i aktualizacji, które (1) są udzielone na czas nieokreślony, (2) oparte o kolejne okresy licencjonowania, (3) gdzie każdy kolejny okres jest płatny z góry oraz które zasadniczo podlegają anulowaniu.

**2.6.** "Licencja przypisana do stanowiska" oznacza licencję na korzystanie z Oprogramowania objętego licencją na określonym identyfikatorze hosta.

**2.7.** "Licencja Sieciowa" oznacza licencję na korzystanie z Oprogramowania objętego licencją w sieci znajdującej się w kraju, w którym licencja została pierwotnie zakupiona od Licencjodawcy.

persons who work by order of Licensee at Licensee's place of business.

**2.9. "Users in Affiliated Companies"** means those Software Users who are employees of a company of which Licensee is the major shareholder.

**2.10. "External Users"** means all other Software Users who utilize the computer capacity of Licensee without being Internal Users or Users in Affiliated Companies. For such Users separate provisions shall apply, all as specified in the License Certificate (Annex 1), Section D.

**2.11. "Non-commercial Use"** of the Software means its use for academic research and teaching by non-commercial institutions.

### 3. Scope of Rights of Use

#### 3.1. Reselling and Sublicensing

Any right of Licensee to resell Software is explicitly excluded.

#### 3.2. Use for Commercial Purposes

In the case of commercial use, Licensee has the non-exclusive right to use the Software exclusively with the Authorized Hardware and the authorized operating system of that hardware and to make it accessible within this scope to Internal Users, Users in Affiliated Companies and External Users who are explicitly listed in the License Certificate (Annex 1). Commercial use as specified herein shall not entitle Licensee to grant sublicenses or to divert the License in any other way. Commercial use defined in Subscribed License Contracts shall likewise not entitle Licensee to grant sublicenses or to let, lease, distribute or leave the Software in any other form.

#### 3.3. Use for Academic Research and Teaching Purposes

In the event of non-commercial use of the Software exclusively for academic research and teaching, Licensee may make the Software accessible to academic users only.

#### 3.4. Authorized Hardware

Absent cases of emergency Licensee may only use the Software with the Authorized Hardware and the authorized operating system thereon. Licensor may approve a change of Authorized Hardware by written agreement, such Agreement must not be

**2.8. "Użytkownicy wewnętrzni"** oznaczają Użytkowników Oprogramowania będących pracownikami Licencjodawcy lub osoby pracujące na zlecenie Licencjodawcy w miejscu prowadzenia działalności Licencjodawcy.

**2.9. Użytkownicy w Spółkach Powiązanych"** oznaczają Użytkowników Oprogramowania będących pracownikami spółki, w której Licencjodawca jest głównym udziałowcem.

**2.10. "Użytkownicy Zewnętrzni"** oznaczają innych Użytkowników Oprogramowania, którzy wykorzystują komputery Licencjodawcy nie będąc Użytkownikami Wewnętrznymi ani Użytkownikami w Spółkach Powiązanych. W przypadku tych Użytkowników obowiązują odrębne postanowienia określone w Certyfikacie Licencji (Aneks 1), Paragraf D.

**2.11. "Użytek niekomercyjny"** Oprogramowania oznacza użytkowanie oprogramowania do celów naukowych i edukacyjnych przez instytucje niekomercyjne.

### 3. Zakres Praw Użytkowania

#### 3.1. Odsprzedaż i Sublicencjonowanie

Licencjodawca nie ma prawa do odsprzedaży Oprogramowania.

#### 3.2. Użytek do celów komercyjnych

W przypadku użytku komercyjnego, Licencjodawca ma niewyłączne prawo do użytkowania Oprogramowania wyłącznie na Autoryzowanym Sprzęcie i autoryzowanym systemie operacyjnym na tym sprzęcie i udostępniania go Użytkownikom Wewnętrznym, Użytkownikom w Spółkach Powiązanych oraz Użytkownikom Zewnętrznym wymienionym w Certyfikacie Licencji (Aneks 1). Użytek komercyjny nie upoważnia Licencjodawcy do udzielania sublicencji lub przekazywania Licencji w inny sposób. Użytek komercyjny zdefiniowany w Umowach o Licencji Subskrypcyjne nie upoważnia Licencjodawcy do udzielania sublicencji ani do zbywania, dystrybucji lub porzucania Oprogramowania w jakikolwiek sposób.

#### 3.3. Użytek do celów naukowych i edukacyjnych

W przypadku niekomercyjnego użytkowania Oprogramowania wyłącznie do celów naukowych i edukacyjnych, Licencjodawca może udostępnić Oprogramowanie takim użytkownikom.

#### 3.4. Autoryzowany Sprzęt

Za wyjątkiem sytuacji awaryjnych, Licencjodawca może użytkować Oprogramowanie wyłącznie na Autoryzowanym Sprzęcie oraz na autoryzowanym systemie operacyjnym na tym Sprzęcie. Licencjodawca

unreasonably withheld.

### 3.5. Copies and Copyright Identification

Licensee may copy the Software for backup purposes only. Licensee may not remove any identifications or notes referring to copyrights and the like.

### 3.6. Proprietorship of Source Code and Intellectual Property Rights

At all times the source code pertaining to the Software shall remain the property of Simufact Engineering GmbH, that Licensor derives his rights from.

### 3.7. Decompilation, etc.

Licensee shall not have the right to apply any methods or processes including decompilation, disassembling or reverse engineering in order to reveal the source code of the Software or retrieve any information about the concept or design of the Software, or to translate, revise and/or alter the Software.

## 4. Delivery and Authorization

### 4.1. Delivery of Software

Licensor shall deliver the Software to Licensee in the object code (source code excluded). The Software will be installed by Licensee.

### 4.2. Supply of Authorization Codes

In (a) a paid up license, the licensee shall receive consecutive authorization code(s) as long as a maintenance contract is in existence; the current code shall remain valid after the expiration of the maintenance contract. In (b) a Subscribed License Contract, Licensor will make available to Licensee authorization code(s) upon the commencement of the license as agreed in the License Certificate (Annex 1).

## 5. Software Maintenance and Subscribed License

### 5.1. Software Maintenance and Subscribed Licenses: Obligations

On conclusion of both of a Maintenance Contract or a Subscribed License Contract Licensor will take care of the Software maintenance on behalf of licensee during the term of the contract(s) at the agreed conditions. The Software maintenance comprises the support services specified in the License Support Policy (Annex 2), as well as the delivery of updates. Both Contracts shall be based

może zgodzić się na zmianę Autoryzowanego Sprzętu za pisemną zgodą, której nie należy odmawiać bez uzasadnienia.

### 3.5. Kopie i oznaczenie praw autorskich

Licencjobiorca może sporządzać wyłącznie kopie zapasowe Oprogramowania. Licencjobiorca nie może usuwać oznaczeń ani informacji dotyczących praw autorskich i podobnych.

### 3.6. Własność Kodu Źródłowego oraz Prawa Własności Intelektualnej

Kod źródłowy Oprogramowania zawsze pozostaje własnością Simufact Engineering GmbH, od którego pochodzą prawa Licencjodawcy.

### 3.7. Dekompilacja itp.

Licencjobiorca nie ma prawa do stosowania metod lub procedur obejmujących dekompilację, demontaż lub inżynierię odwrotną w celu pozyskania kodu źródłowego Oprogramowania lub informacji o koncepcji lub projekcie Oprogramowania, tłumaczenia, poprawiania ani dokonywania zmian w Oprogramowaniu.

## 4. Dostawa i Autoryzacja

### 4.1. Dostawa Oprogramowania

Licencjodawca dostarczy Licencjobiorcy Oprogramowanie w kodzie wynikowym (bez kodu źródłowego). Oprogramowanie zainstaluje Licencjobiorca.

### 4.2. Dostawa Kodów Autoryzacji

W przypadku (a) opłaconej licencji, licencjobiorca będzie otrzymywać kolejne kody autoryzacji tak długo, jak trwa umowa o obsługę; bieżący kod pozostanie ważny po wygaśnięciu umowy o obsługę. W przypadku (b) Umowy o Licencję Subskrybowaną, Licencjodawca udostępni Licencjobiorcy kod(y) autoryzacyj(n)y(e) po rozpoczęciu licencji, jak ustalono w Certyfikacie Licencji (Aneks 1).

## 5. Obsługa Oprogramowania i Licencja Subskrybowana

### 5.1. Obsługa Oprogramowania i Licencje Subskrybowane: Obowiązki

Po zawarciu Umowy o Obsługę lub Umowy o Licencję Subskrybowaną, Licencjodawca zapewni obsługę Oprogramowania w imieniu Licencjobiorcy podczas trwania umowy / umów na uzgodnionych warunkach. Obsługa Oprogramowania obejmuje usługi wsparcia określone w Polityce Wsparcia Licencji (Aneks 2), oraz

on consecutive terms.

## **5.2. Software Maintenance and Subscribed License: Term and Regular Termination**

Unless specified otherwise the right to use the Software and/or the granting of updates of Software shall start with the Effective Date of the Contract as agreed in the License Certificate (Annex 1) and end on the lapse of a period of twelve (12) months from the Effective Date of the Contract ("Base Term"). The term shall be renewed by further twelve (12) months unless notice of termination is given at the latest three (3) months before the expiration of the Base Term ("Renewal Term"). Sentence 2 shall apply analogously for any further renewal on expiration of a Renewal Term.

## **6. Remuneration**

Licensee shall pay the license fees agreed in the License Certificate (Annex 1).

### **6.1. Maturity of Fees**

The fees shall fall due for payment instantly on issuance of the respective bill.

### **6.2. Default**

Should Licensee be in default, Licensor shall have the right to demand payment of the statutory default interest. Licensor reserves the right to assert further claims for damages due to such default.

### **6.3. Setoff**

Licensee may only set off against unchallenged or legally binding counter-claims or assert the right of retention on the grounds of such claims.

dostawę aktualizacji. Obie umowy będą oparte o kolejne okresy.

## **5.2. Obsługa Oprogramowania i Licencja Subskrybowana: Czas trwania i zwykłe rozwiązanie**

O ile nie określono inaczej, prawo do użytkowania Oprogramowania i/lub udzielania aktualizacji Oprogramowania rozpocznie się z Datą Wejścia Umowy w Życie, jak uzgodniono w Certyfikacie Licencji (Aneks 1) i zakończy się po upływie okresu dwunastu (12) miesięcy od Daty Wejścia Umowy w Życie ("Okres Podstawowy"). Okres ten zostanie odnowiony na kolejne dwanaście (12) miesięcy, o ile w ciągu ostatnich trzech (3) miesięcy przed wygaśnięciem Okresu Podstawowego nie zostanie wręczono wypowiedzenie („Okres Odnowienia”). Zdanie 2 dotyczy analogicznie wszelkich dalszych odnowień po wygaśnięciu Okresu Odnowienia.

## **6. Wynagrodzenie**

Licencjobiorca zapłaci opłaty licencyjne ustalone w Certyfikacie Licencji (Aneks 1).

### **6.1. Wymagalność opłat**

Płatności staną się wymagalne natychmiast po wystawieniu rachunku.

### **6.2. Niewywiązanie się z płatności**

Jeżeli Licencjobiorca nie wywiąże się z płatności, Licencjodawca będzie miał prawo do zażądania zapłaty odsetek ustawowych. Licencjodawca zastrzega sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń z tytułu odszkodowania za niewywiązanie się z płatności.

### **6.3. Potrącenie**

Licencjobiorca może dokonać potrąceń wyłącznie względem prawnie wiążących lub niekwestionowanych roszczeń wzajemnych lub domagać się prawa zatrzymania na podstawie tych roszczeń.

## 7. Term and Termination of Contracts

### 7.1. Agreement on the Term

The term of the Licenses shall be as specifically agreed in the Software License Certificates, **Annex 1**.

### 7.2. Termination with Notice

Either party may terminate any Software Licensing Agreement for cause. A cause on the part of Licensor shall apply in particular (a) if Licensee materially infringes the Agreement and, if terminable and remediable, Licensee does not terminate or remedy such infringement within fourteen (14) days of a written demand by Licensor or (b) in the event of insolvency of Licensee if there are good reasons to fear Licensee's inability to pay or (c) in case of excessive indebtedness of Licensee. In such case the termination shall become effective two weeks after a written Notice of Termination (receipt acknowledged has been given. If and when Licensor is entitled to terminate this agreement, Simufact Engineering GmbH is likewise entitled to execute the termination in its own name.

### 7.3. Survival of Rights and Obligations after Termination

On termination of the Software License, Licensee shall lose all rights to the use of the Software. Without delay, but at the latest within fourteen (14) days of the expiration of the Software License, Licensee shall delete the Software from all computers and send a confirmation of deletion to Licensor and return to Licensor all and any copies of the Software and other documents, records and materials which Licensee received from Licensor. Any rights already assigned pursuant a Paid-up License shall remain unaffected. Licensee's obligations under this Agreement shall survive its termination or expiration unless this has to be settled otherwise in view of the very nature of individual obligations.

## 7. Czas trwania i rozwiązanie Umów

### 7.1. Uzgodnienie czasu trwania

Czas trwania Licencji będzie taki, jak ustalono w Certyfikatach Licencji Oprogramowania, **Aneks 1**.

### 7.2. Rozwiązanie za wypowiedzeniem

Każda ze stron może rozwiązać dowolną Umowę o Licencję na Oprogramowanie za przyczyną. Przyczyną dla Licencjodawcy będzie w szczególności: (a) znaczące naruszenie Umowy przez Licencjobiorcę i niezaprzestanie lub nienaprawienie tego naruszenia (jeśli to możliwe) w ciągu czternastu (14) dni od otrzymania pisemnego żądania od Licencjodawcy lub (b) w razie niewypłacalności Licencjobiorcy, ryzyko niedokonania zapłaty przez Licencjobiorcę lub (c) nadmierne zadłużenie Licencjobiorcy. W takim przypadku, rozwiązanie będzie skuteczne dwa tygodnie po wręczeniu pisemnego Wypowiedzenia (za potwierdzeniem odbioru). Jeżeli Licencjodawca będzie uprawniony do rozwiązania umowy, Simufact Engineering GmbH również będzie uprawniony do rozwiązania umowy we własnym imieniu.

### 7.3. Obowiązywanie praw i obowiązków po zakończeniu licencji

Po zakończeniu Licencji na Oprogramowanie, Licencjobiorca utraci wszelkie prawa do użytkowania Oprogramowania. Niezwłocznie, w ciągu czternastu (14) dni od wygaśnięcia Licencji na Oprogramowanie, Licencjobiorca usunie Oprogramowanie z wszystkich komputerów i prześle Licencjodawcy potwierdzenie jego usunięcia oraz zwróci Licencjodawcy wszelkie kopie Oprogramowania i innych dokumentów, zapisów i materiałów otrzymanych od Licencjodawcy. Wszelkie przyznane wcześniej prawa zgodnie z Opłaconą Licencją pozostaną bez zmian. Obowiązki Licencjobiorcy w ramach niniejszej Umowy będą obowiązywać również po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu, o ile nie muszą one zostać uregulowane w inny sposób w świetle charakteru tych obowiązków.

## 8. Defects

### 8.1. Warranty

Licensee is aware that the Software only serves to support the development of Licensee's products and production processes and will not be a substitute a thorough technical assessment of the functionality of such products and production processes. At all times the functioning of the licensed Software, especially the Software for networks, relies upon the stable and reliable functioning of Licensee's hardware and Licensee's network(s),

"Guarantees" shall only be binding for Licensor if they are explicitly and literally described as such in the License Certificate (Annex 1) and Licensor's obligations resulting from such "guarantee" are set forth in detail therein.

### 8.2. Supplementary Performance

In the event of Software defects, Licensor may, at its own discretion, either rectify such defects or supply a replacement. Should the remedy of defects or replacement supply fail, Licensee shall have the right to opt either for an appropriate reduction of the license fee or for a rescission of the respective contract relating to the relevant products, against refund of the license fees paid.

### 8.3. Time-barring of Claims for Remedying Defects

Any claims for the elimination of defects shall become time-barred within twelve (12) months of taking delivery. The remedy of a defect shall only block the period of limitation with respect to the defect concerned.

### 8.4. Period of Notice of Defect

Licensee's claims for defects shall be excluded if Licensee does not give written notice of obvious defects within four (4) weeks of delivery of the Software and of hidden defects at the latest within two (2) weeks of detecting them.

### 8.5. Exclusion of Further Claims for Defects

**Any further claims based on defects, especially claims for compensation of indirect damage shall be excluded on principle – as far as legally admissible.**

## 8. Wady

### 8.1. Gwarancja

Licencjobiorca przyjmuje do wiadomości, że Oprogramowanie służy wyłącznie wsparciu rozwoju produktów i procesów produkcyjnych Licencjobiorcy i nie zastępuje dokładnej oceny technicznej funkcjonalności tych produktów i procesów. Działanie Oprogramowania objętego licencją, w szczególności Oprogramowania dla sieci, zawsze zależy od stabilnej i niezawodnej pracy sprzętu i sieci Licencjobiorcy,

"Gwarancje" będą wiążące dla Licencjodawcy wyłącznie wówczas, gdy zostały wyraźnie określone w Certyfikacie Licencji (Aneks 1), który szczegółowo określa również obowiązki Licencjodawcy wynikające z tych „gwarancji”.

### 8.2. Wykonanie następcze

W przypadku wad w Oprogramowaniu, Licencjodawca może, wedle uznania, naprawić te wady lub dostarczyć zamiennik. W razie niedokonania naprawy wad lub wymiany, Licencjobiorca będzie miał prawo do żądania obniżenia opłaty licencyjnej lub unieważnienia danej umowy dotyczącej danych produktów wraz ze zwrotem wpłaconych opłat licencyjnych.

### 8.3. Przedawnienie roszczeń z tytułu naprawy wad

Wszelkie roszczenia z tytułu naprawy wad ulegną przedawnieniu w ciągu dwunastu (12) miesięcy od odebrania dostawy. Naprawa wady zablokuje okres przedawnienia związany z daną wadą.

### 8.4. Okres na zawiadomienie o wadzie

Roszczenia Licencjobiorcy z tytułu wad będą nieważne, jeżeli Licencjobiorca nie udzieli pisemnego zawiadomienia o wadach jawnych w ciągu czterech (4) tygodni od dostawy Oprogramowania oraz wadach ukrytych w ciągu dwóch (2) tygodni od daty ich wykrycia.

### 8.5. Wykluczenie dalszych roszczeń z tytułu wad

**Wyklucza się z zasady wszelkie dalsze roszczenia z tytułu wad, w szczególności żądania odszkodowania za szkody pośrednie – w stopniu dopuszczalnym przez prawo.**

## 9. Limitation of Liability

### 9.1. Limitation of Liability

Licensor shall have **limited liability** for any damage caused through moderate or slight negligence on the part of Licensor, its directors and officers, employees and agents.

### 9.2. Exclusion of Liability for Indirect Damage or Loss

**In the cases of item 9.1, any liability for indirect damage or loss, consequential damage or lost profit shall be excluded.** The total liability of Licensor shall be limited to the maximum amount of EURO 500.000,00 for material damage and to the existing contract value for purely economic damage.

### 9.3. No Liability for Loss of Data

Licensor shall in no case be liable for the loss of data or programs if such loss would have been avoidable by compliance with usual obligation to precautions, e.g. providing backups.

### 9.4. Time-barring of Claims for Damages

Licensee's claims for damages shall become time-barred in the cases described in item 9.2 at the latest after two (2) years from the date when Licensee comes to know the damage; irrespective of such knowledge, any claims for damages of Licensee relating to the cases described in item 9.2 shall be time-barred after three (3) years of the date of the damaging event at the latest. For claims based on Software defects, the period of limitation stated in item 8.4 shall apply. The period of limitation under item 10.2 shall also apply to the infringement of third-party property rights.

## 10. Infringement of Intellectual Property Rights

### 10.1. Legal Defense and Remedy in Case of Property Right Infringements

Licensor shall, at its own cost, defend or settle any actions against Licensee alleging that Licensee's use of the Software infringes any intellectual property rights provided that (i) Licensor is provided with prompt written notice of any such claims, (ii) Licensor is granted exclusive control of the defense or settlement of such claims; (iii) Licensee reasonably supports Licensor, at Licensor's own

## 9. Ograniczenie odpowiedzialności

### 9.1. Ograniczenie odpowiedzialności

Licencjodawca będzie ponosić **ograniczoną odpowiedzialność** za szkody spowodowane średnim lub nieznacznym zaniedbaniem ze strony Licencjodawcy, jego dyrektorów, kierowników, pracowników i agentów.

### 9.2. Wyłączenie odpowiedzialności za szkody lub straty pośrednie

**W przypadkach opisanych w p. 9.1., wyklucza się wszelką odpowiedzialność za straty lub szkody pośrednie, szkody następcze lub utratę korzyści.** Całkowita odpowiedzialność Licencjodawcy jest ograniczona do kwoty 500.000,00 EURO za szkody materialne oraz do wartości istniejącej umowy za szkody ekonomiczne.

### 9.3. Brak odpowiedzialności za utratę danych

Licencjodawca w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych lub programów, jeżeli utraty tej można było uniknąć poprzez stosowanie zwyczajowych zabezpieczeń, tj. tworzenia kopii zapasowych.

### 9.4. Przedawnienie roszczeń z tytułu szkód

Roszczenia Licencjobiorcy z tytułu szkód ulegną przedawnieniu w przypadkach opisanych w paragrafie 9.2 najpóźniej po dwóch (2) latach od dnia, w którym Licencjobiorca powziął wiedzę o tych szkodach; bez względu na tę wiedzę, wszelkie roszczenia z tytułu szkód Licencjobiorcy dotyczących przypadków wymienionych w paragrafie 9.2 ulegną przedawnieniu najpóźniej po trzech (3) latach od daty wydarzenia, które spowodowało szkodę. W przypadku roszczeń opartych o wady w Oprogramowaniu, obowiązywać będzie okres podany w paragrafie 8.4. Okres przedawnienia zgodnie z paragrafem 10.2 dotyczy również naruszenia praw własności stron trzecich.

## 10. Naruszenie Praw Własności Intelektualnej

### 10.1. Obrona prawna i zadośćuczynienie w przypadku naruszenia praw własności

Licencjodawca, na własny koszt, będzie występował przeciwko roszczeniom wysuniętym wobec Licencjobiorcy w związku z podejrzeniem, że użytkowanie Oprogramowania przez Licencjobiorcę narusza prawa własności intelektualnej pod warunkiem, że (i) Licencjobiorca otrzyma pisemne zawiadomienie o tych roszczeniach, (ii) Licencjodawca otrzyma wyłączną kontrolę nad występowaniem przeciwko tym roszczeniom; (iii) Licencjobiorca udzieli Licencjodawcy

cost, in defending such claims, and (iv) Licensor is liable for the infringement of third party intellectual property rights under section 9 (Limitation of Liability).

## 10.2. Time-barring of Claims

Except in cases of fraud, any claims of Licensee under items 10.1 above shall be time-barred twelve (12) months from delivery of the Software.

## 11. Confidentiality

**11.1.** Licensee may only use the company and business secrets (which shall comprise the Software and the services) disclosed to it by Licensor for the implementation of this Agreement and, in particular, Licensee must not disclose such secrets to third parties.

**11.2.** The commitment to confidentiality shall not be applicable to the extent that Licensee can demonstrate that the respective company and trade secrets were known to it before they were disclosed by Licensor or are or become public domain without this being Licensee's.

**11.3.** The obligations hereinabove shall survive the termination or expiration of this Agreement or of the services specified under Section 5 up to the point in time when the company and trade secrets become part of the public domain.

## 12. Export

### Compliance with Export Control Provisions

Licensee is aware that the Software and associated technical information have been made available to Licensor, at least in part, by a US Licensor, hence being subject to the provisions imposed by US American authorities that may ban their delivery to certain countries. Licensee herewith undertakes not to export or re-export Software or associated technology in derogation of the export control provisions of the United States of America, of the EU and of Germany and, in particular, to obtain any necessary export licenses from the Federal Office for Economy and Export Control ("BAFA"). Compliance with the aforementioned obligations shall be Licensee's sole responsibility.

wsparcia, na koszt Licencjodawcy, w występowaniu przeciwko tym roszczeniom, i (iv) Licencjodawca jest odpowiedzialny za naruszenie praw własności intelektualnej stron trzecich zgodnie z paragrafem 9 (Ograniczenie odpowiedzialności).

## 10.2. Przedawnienie roszczeń

Za wyjątkiem przypadków oszustwa, wszelkie roszczenia Licencjobiorcy zgodnie z paragrafem 10.1 powyżej ulegną przedawnieniu po dwunastu (12) miesiącach od daty dostawy Oprogramowania.

## 11. Poufność

**11.1.** Licencjobiorca może wykorzystywać tajemnice handlowe i tajemnice spółki (obejmujące Oprogramowanie i usługi) wyjawione mu przez Licencjodawcę wyłącznie do celów niniejszej Umowy; w szczególności, Licencjobiorca nie może wyjawiać tych tajemnic stronom trzecim.

**11.2.** Obowiązek poufności nie obowiązuje w zakresie, w jakim Licencjobiorca może udowodnić, że posiadał wiedzę na temat danych tajemnic spółki i tajemnic handlowych przed ich wyjawieniem przez Licencjodawcę lub że informacje te są lub stały się publicznie dostępne bez udziału Licencjobiorcy.

**11.3.** Powyższe obowiązki będą obowiązywać również po zakończeniu niniejszej Umowy lub usług określonych w Paragrafie 5 do momentu, w którym tajemnice spółki i tajemnice handlowe staną się publicznie dostępne.

## 12. Eksport

### Zgodność z przepisami dotyczącymi kontroli eksportu

Licencjobiorca jest świadom, że Oprogramowanie oraz związane z nim informacje techniczne zostały udostępnione Licencjodawcy, co najmniej w części, przez Licencjodawcę z USA i podlegają postanowieniom właściwych organów USA, które mogą zakazać wysyłki oprogramowania do określonych krajów. Licencjobiorca oświadcza, że nie będzie eksportował ani reeksportował Oprogramowania ani związanej z nim technologii z naruszeniem przepisów dotyczących kontroli eksportu Stanów Zjednoczonych Ameryki, UE i Niemiec, i w szczególności, uzyska niezbędne licencje eksportowe od Federalnego Urzędu ds. Ekonomii i Kontroli Eksportu ("BAFA"). Za zgodność z powyższymi wymaganiami odpowiada Licencjobiorca.

### 13. Force Majeure

Should an event of Force Majeure occur, the affected contractual party shall inform the respective other party of such disruptive event without undue delay, in writing, preferably within one (1) week of coming to know the event. In doing so, the affected party shall identify the event having occurred with sufficient detail and state what contractual obligations cannot be met or will suffer delay as a consequence. The affected party shall not be held liable for the ensuing delay or impossibility of performance.

### 14. Miscellaneous Provisions

**14.1.** Any changes, supplements, amendments and restrictions of this Agreement and its Annexes shall be made out in writing to become effective.

**14.2.** The assignment of rights of Licensee under this Agreement shall require the prior written consent of Licensor. Licensor is entitled to assign this agreement to a subsidiary of Simufact Engineering GmbH.

**14.3.** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany and exclude the conflict of laws. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply to this Agreement.

**14.4.** The Regional Court of Hamburg shall have exclusive jurisdiction on any disputes arising from or in connection with this Agreement provided that the purchaser is a merchant or a corporate body under public law. This shall not apply to dunning proceedings. Nonetheless, Licensor shall have the right to take legal action in a court of competent jurisdiction at Licensee's registered office.

### 13. Siła wyższa

W przypadku wystąpienia siły wyższej, dotknięta nią strona umowy niezwłocznie poinformuje drugą stronę o takim zdarzeniu na piśmie, najlepiej w ciągu jednego (1) tygodnia od powzięcia wiedzy o tym zdarzeniu. Strona dotknięta działaniem siły wyższej szczegółowo opíše to zdarzenie i stwierdzi, czy może dalej wypełniać obowiązki umowne oraz czy nastąpią opóźnienia. Strona dotknięta działaniem siły wyższej nie będzie ponosić odpowiedzialności za opóźnienia lub niemożność wykonania umowy.

### 14. Pozostałe postanowienia

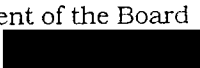
**14.1.** Wszelkie zmiany, uzupełnienia, poprawki i ograniczenia do niniejszej Umowy i jej Aneksów muszą mieć formę pisemną pod rygorem nieważności.

**14.2.** Cesja praw Licencjobiorcy w ramach niniejszej Umowy wymaga uprzedniej zgody Licencjodawcy na piśmie. Licencjodawca ma prawo do cesji niniejszej umowy na spółkę zależną Simufact Engineering GmbH.

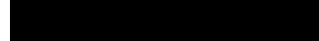
**14.3.** Do niniejszej Umowy zastosowanie ma prawo Republiki Federalnej Niemiec. Wyłącza się konflikt praw. Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) nie ma zastosowania do niniejszej Umowy.

**14.4.** Sąd Rejonowy w Hamburgu posiada wyłączną jurysdykcję w kwestiach spornych wynikających z niniejszej Umowy pod warunkiem, że kupujący jest handlowcem lub osobą prawną w rozumieniu prawa publicznego. Nie dotyczy to postępowań monitowanych. Pomimo to, Licencjodawca będzie miał prawo do wystąpienia na drogę sądową w sądzie właściwym dla siedziby Licencjobiorcy.

#### Licensor/Licencjodawca

Signature/Podpis: President of the Board  
  
Name/Imię i nazwisko: Ireneusz Luczak  
Title/Pozycja: \_\_\_\_\_  
Location/Miejsce: \_\_\_\_\_  
Date/Data: \_\_\_\_\_

#### Licensee/Licencjobiorca

Signature/Podpis:   
Name/Imię i nazwisko: Mr. Werner K...  
Title/Pozycja: Managing Director  
Location/Miejsce: Germany  
Date/Data: 16.12.2015